El fabricante se reserva los derechos de modificar los modelos descritos en este Manual de Instrucciones.
O fabricante, reserva-se os direitos de modificar os modelos descritos neste Manual de Instruções.
The manufacturer reserves the right to modify the models described in this User's Manual.
Le fabricant se réserve le droit de modifier les modèles décrit dans le présente notice.
Der Hersteller behält sich das Recht vor, die in dieser Gebrauchsanweisung beschrieben Modelle zu verändern.
Il fabbricante si riserva il diritto a modificare i modelli descritti in questo Manuale d'Istruzioni.
Ο κατασκευαστής διατηρεί αποκλειστικά το δικαίωμα να τροποποιήσει τα μοντέλα που περιγράΦονται στο παρόν Εντυπο Οδηγιών.
A gyártó fenntartja magának a jogot a használati útmutatóban közölt műszaki adatok megváltoztatására.
Výrobce si vyhrazuje právo modifikovat modely popsané v tomto uživatelském návodu.
Výrobca si vyhradzuje právo modifikovať modely opísané v tomto užívateľskom návode.
Producent zastrzega sobie prawo do modyfikowania modeli opisanych w niniejszej instrukcji obsługi.
Производителя си запазва правото променя моделите описани в този наръчник.
Производитель оставляет за собой право замены модели, описанные в данном Руководстве пользователя.

FAGOR

N.I.F. F-20.020.517 - Bº. San Andrés, nº 18 •
Apartado 49 - 20500 MONDRAGON (Guipúzcoa) ESPAÑA

Junio 2005

ES - MANUAL DE INSTRUCCIONES
PT - MANUAL DE INSTRUÇÕES
EN - INSTRUCTIONS FOR USE
FR - MANUEL D'UTILISATION
DE - GEBRAUCHSANWEISUNG
IT - MANUALE DI ISTRUZIONI
EL - ΕΝΤΥΠΟ ΟΔΗΓΙΩΝ
HU - HASZNÁLATI ÚTMUTATÓ
CS - NÁVOD K POUŽITÍ
SK - NÁVOD NA POUŽITIE
PL - INSTRUKCJA OBSŁUGI
BG - ИНСТРУКЦИЯ ЗА УПОТРЕБА
RU - ИНСТРУКЦИЯ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ



BALANZA DE COCINA / BALANÇA DE COZINHA / KITCHEN SCALES /
BALANCE CULINAIRE / KÜCHENWAAGE / BILANCIA DA CUCINA / ΖΥΓΑΡΙΑ
ΚΟΥΖΙΝΑΣ / KONYHAI MÉRLEG / KUCHYŇSKÁ VÁHA / KUCHYNSKÁ VÁHA /
WAGA KUCHENNA / КУХНЕНСКИ КАНТАР / КУХОННЫЕ ВЕСЫ

MOD.: BC-200

N.I.F. F-20.020.517 - Bº. San Andrés, nº 18 • Apartado 49 - 20500 MONDRAGON (Guipúzcoa) ESPAÑA

CE

FAGOR

Fig.1
Abb.1
Eik.1
1. Ábra
Obr.1
Rys1
Фиг.1
Рис.1

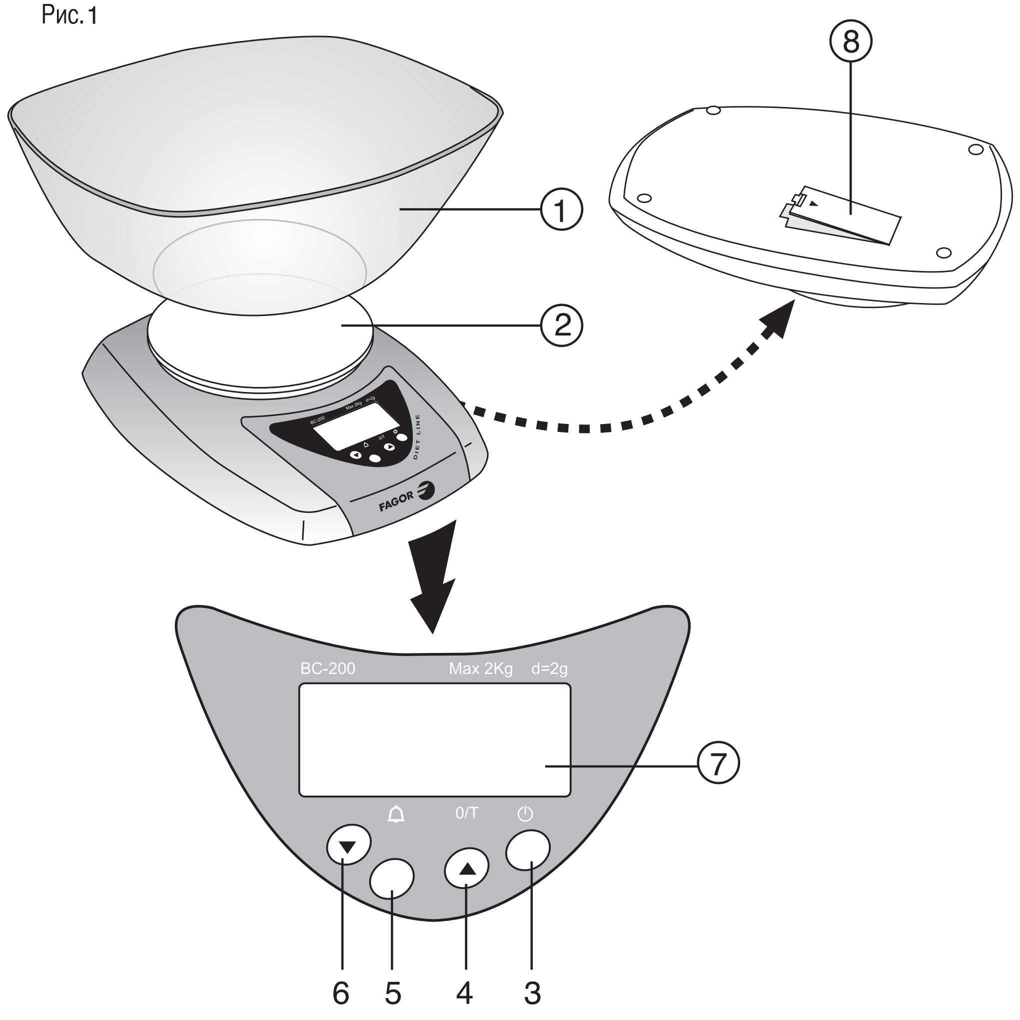
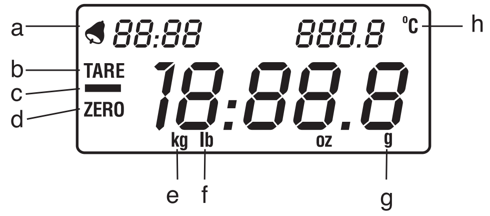


Fig.2 Abb.2 Eik.2
2. Ábra Obr.2 Rys2
Фиг.2 Рис.2



ES

1. INTRODUCCIÓN

Antes de poner en marcha la balanza por primera vez, lea con atención este manual de instrucciones con el fin de utilizarla de manera correcta y mantenerla en buenas condiciones. Guarde las instrucciones para posteriores consultas.

2. DEFINICIÓN DEL PRODUCTO (FIG. 1)

1. Bol
2. Plataforma
3. Botón I/O
4. Botón O/T- Selector ▲
5. Temporizador
6. Selector ▼
7. Pantalla
8. Compartimento pila

Supresión de interferencias: Este aparato ha sido desparasitado conforme a las directivas sobre supresión de interferencias.

Compatibilidad electromagnética: Este aparato ha sido desparasitado conforme a las directivas CEM (compatibilidad electromagnética).

3. CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS

1. Capacidad máxima: 5 kg
2. División: 2gr
3. Pila de 9V (no incluida)

4. VISUALIZACIÓN DE LOS ICONOS EN LA PANTALLA (FIG. 2)

a) Temporizador/alarma
b) Función de tara activa
c) Valor negativo tara
d) Peso cero/tara inactiva
e) Visualización de peso en kg
f) Visualización de peso en lb
g) Visualización de peso en gr
h) Visualización de temperatura en ºC

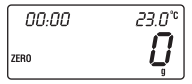
5. PUESTA A PUNTO

1. Retire la tapa del compartimento de la pila (8) en la parte inferior de la balanza. Instale una pila de 9V.

2. Coloque la balanza sobre una superficie sólida y horizontal, asegúrese de que está firme, luego coloque el bol sobre la plataforma (2).

6. FUNCIONAMIENTO

1. Presione sobre el botón ⏻ para conectar la balanza y espere unos segundos hasta visualizar:



2. La balanza ya está preparada para pesar. Intente mantener el objeto a pesar en el centro del bol. Lea la pantalla cuando la lectura esté fija, se visualizará en el siguiente formato:

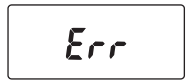
Que equivale a 65 gr



3. Cuando no se realiza ninguna pesada en un máximo de 1 minuto, la balanza se desconectara automáticamente. También puede desconectar manualmente la balanza presionando el pulsador ⏻

7. ADVERTENCIA: NO SOBRECARGAR

Si se sobrepasa la capacidad de carga en un 1%, puede provocar daños en la balanza y la pantalla comenzará a indicar el mensaje de aviso:



1. BEVEZETÉS

Mielőtt először beüzemelné a mérleget, olvassa el figyelemmel ezt a használati utasítást annak érdekében, hogy a mérleget megfelelő módon használja, és jó állapotban tartsa. A későbbi felhasználás céljából tartsa meg a használati utasítást.

2. A TERMÉK LEÍRÁSA (1. ÁBRA)

1. Tál
2. Mérleg
3. Ki-/Bekapcsoló gomb
4. O/T- kiválasztó gomb ▲
5. Időzítő
6. Kiválasztó ▼
7. Kijelző
8. Elem rekesz

Interferenciák megszüntetése: A készülék az interferencia kiszűrésre vonatkozó irányelveknek megfelelően zavarmentesítve lett.

Elektromágneses összeférhetőség: A készülék megfelelően a CEM (elektromágneses összeférhetőség) irányelveinek, zavarmentesítve lett.

3. MŰSZAKI JELLEMZŐK

1. Maximális kapacitás: 5 kg
2. Felosztás: 2 gr
3. 9V-os elem (nem adjuk hozzá)

4. A KIJELZŐ IKONJAINAK JELZÉSEI (2. ÁBRA)

a) Időzítő/vészjelzés
b) Aktív tára funkció
c) Negatív tára érték
d) Nulla súly/inaktív tára
e) Tömeg megjelenítése kg-ban
f) Tömeg megjelenítése fontban
g) Tömeg megjelenítése grammban
h) Hőmérséklet megjelenítéseºC-ban

5. BEÜZEMELÉS

1. Vegye le az elemrekesz tetejét (8) a mérleg alsó részén. Tegye be a 9V-os elemet.

2. Helyezze a mérleget egy száraz, vízszintes és szilárd felületre, és biztosítsa, hogy szilárdan álljon. Majd tegye a tálat a mérlegre (2)

6. MŰKÖDÉS

1. Nyomja meg a ⏻ gombot a mérleg bekapcsolásához, és várjon pár másodpercet a következő kijelzésig:



2. A mérleg most már mérésre kész. Próbálja a mérendő tárgyat a tál közepére helyezni. Olvassa le a kijelzést, ha az beállt a következő formába:

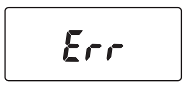
Ez 65 grammnak felel meg.



3. Ha nem történik mérés maximum 1 percen belül, a mérleg automatikusan kikapcsol. A mérleget manuálisan is ki lehet kapcsolni a ⏻ gomb lenyomásával.

7. FIGYELEM: NE TERHELJE TÚL

Ha a mérési kapacitást 1%-kal túllépi, az kárt okozhat a mérlegben, és a kijelzőn a következő figyelmeztető jelzés jelenik meg:

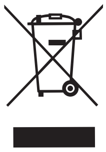


8. GYENGE ELEM JELZÉS

Ha az elemet ki kell cserélni, a kijelző a következőt mutatja:



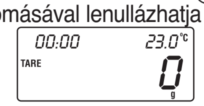
Ebben az esetben kövesse a beüzemelési lépéseket.



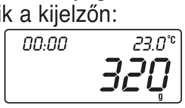
Figyeljen arra, hogy az elem nem háztartási szemét. A használt elemeket az erre a célra kijelölt konténerekben kell elhelyezni.

9. A TÁRA GOMB ALKALMAZÁSA (4)

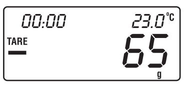
1. Üzemelje be a mérleget az előzőekben leírtak szerint.
2. Kezdje meg a mérést. Ha még egy anyagot kíván hozzáadni, a (0/T) gomb megnyomásával lenullázhatja a mérleget:



3. Most hozzáadhatja a további anyagokat, melyeket le kell mérni a tálban, megismételve ezt a két utolsó lépést, ha szükséges. Az anyag nettó súlya megjelenik a kijelzőn:



4. Ha elkezd kivenni anyagokat a tálból, akkor egy negatív (-) érték jelenik meg, amely a levett anyagmennyiség tömegét mutatja.
   Ismét használhatja a (0/T) gombot, hogy lenullázza a kijelzőt, minden alkalommal, amikor egy cikket levesz.



Megjegyzés: Amikor először kapcsolja be a mérleget, ha a kijelző nem jelenik meg vagy nem áll be nullára, akkor szintén a gombot nyomja meg.

10. IDŐZÍTŐ

a. A gomb lenyomásával kapcsolja be a mérleget.

b. Megnyomva a gombot, a bal felső sarokban megjelenik a jelzés..

c. Nyomja meg a ▲ vagy ▼ gombokat a szükséges időtartam beállításához. Minden alkalommal, amikor megnyomja a ▲ vagy ▼ gombot, növeli vagy csökkenti az idő intervallumot 10 másodperccel.

d. Nyomja meg ismét a gombot, hogy megkezdje a visszaszámlálást.

e. Amikor az időzítő elszámol "00:00"-ig, a hangjelzés „füttyszerűen" beindul. A füttyszó 30-szor hangzik el, majd automatikusan kikapcsol.

f. A hangjelzés leállításához nyomja meg a gombot, és ez ki is kapcsolja a mérleget.

g. A visszaszámlálás megállításához nyomja meg a gombot, és az ismételt programozáshoz nyomja meg újra.

11. HŐMÉRSÉKLET ÉRZÉKELÉSE ÉS KIJELZÉSE (h)

A hőmérsékletérzékelő mindig automatikusan működik, amikor bekapcsolja a mérleget. Érzékeli a környezeti hőmérsékletet, és a valós értéket jelzi ki

12. KARBANTARTÁS ÉS TISZTÍTÁS

1. A mérleg egy precíziós műszer. Ne ütögesse, és ne terhelje súllyal hosszú ideig.
2. Ne nyomja meg a nyomógombot túl erősen, vagy olyan hegyes tárggyal, mint egy golyóstoll hegye.

3. **Amikor bekapcsolja a mérleget a** gomb lenyomásával, és látja, hogy nem jelenik meg semmi a kijelzőn, ellenőrizze, hogy az elem benn van, és megfelelően illeszkedik. Ha már benn van a helyén, lehet, hogy lemerült, ilyenkor cserélje ki újra.

4. Ne használjon vegyi oldószereket vagy súrolószereket a mérleg tisztításához. Javasoljuk, hogy egy puha, száraz ruhával tisztítsa le a külső felületet. NE TEGYE A MÉRLEGET VÍZBE!

5. Tartsa mindig távol a mérleget hőforrástól, például tűzhelytől, hogy elkerülje a nyomógombok károsodását, mert az tönkretenné a készüléket.

6. Amikor a mérleget használja, tartsa távol elektromágneses interferenciáktól (EMI), azaz mobiltelefonoktól, mert az befolyásolná a nyomást.

7. Vegye ki az elemet, ha a mérleget hosszabb ideig nem használja.

8. Ez a mérleg kizárólag háztartási célra készült.

13. A TERMÉK MEGGELELŐ MÓDON TÖRTÉNŐ HULLADÉKKEYELÉSÉRE VONATKOZÓ FONTOS TUDNIVALÓK A 2002/96/EC IRÁNYELV ÉRTELMÉBEN

A hasznos élettartamának végére érkezett készüléket nem szabad a lakossági hulladékkal együtt kezelni.
A leselejtezett termék az önkormányzatok által kijelölt syelektív hulladékgyűjtőkben (hulladékgyűjtő udvar) vagy az elhaszálódott készülékek visszavételét visszavételét végző kereskedőknél adható le.
Az elektromos háztartási készülékek szelektív gyűjtése és kezelése lehetővé teszi a nem megfelelően végzett hulladékkezelésből adódó, a környezetet és az egészséget veszélyeztető negatív hatások megelőzését és a készülék alkotórészeinek újrahasznosítását, melynek révén jelentős energia– és erőforrás–megtakarítás érhető el.
Az elektromos háztartási káztartási készülékek szelektív gyűjtésére és keyelésére vonatkozó kötelezettséget a terméken feltüntetett áthúzott szemétgyűjtő edény (szemeteskuka) jelzés mutatja.